



PROVINCIA DI COMO

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N° 1426 DEL 10/12/2013

**SETTORE Marketing Territoriale, Rapporti con la Regio Insubrica,
Sport, Tempo Libero e Turismo**

OGGETTO: DETERMINA A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTI TURISTICI IN LINGUA INGLESE DELLA PUBBLICAZIONE DIARIO DI VIAGGIO - 10 ITINERARI IN PROVINCIA DI COMO - EURO 2.500,00 IVA INCLUSA - CIG ZF70CD4034.

IL RESPONSABILE
MOTTA ALFREDO

Data esecutività:

OGGETTO: Determina a contrarre per l'affidamento del "Servizio di traduzione testi turistici in lingua inglese della pubblicazione "Diario di viaggio -10 itinerari in provincia di Como" (Euro 2.500,00 IVA inclusa) - CIG ZF70CD4034 -

**IL DIRIGENTE
DEL SETTORE TURISMO**

VISTA la deliberazione n. 53 del 7/05/2013 con la quale il Commissario Straordinario ha approvato il Piano esecutivo di Gestione 2013 che, al PROGETTO N.7 prevede "PROMOZIONE E OSPITALITA' TURISTICA DEL TERRITORIO" (programma 9);

RITENUTO necessario procedere alla traduzione di n. 10 itinerari turistici e copertina composti da 92 cartelle (da 1500 caratteri) legati alla mobilità dolce, per i quali si è già provveduto a realizzare materiale turistico in lingua italiana;

VISTO l'art. 192 del D.L. 267/2000;

VISTO l'art. 11 comma 2 del codice dei Contratti D.Lgs n. 163/06 che prevede che , prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni aggiudicatrici determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

RITENUTO di demandare al competente Servizio Economato /Provveditorato l'espletamento delle procedure di affidamento del servizio de quo mediante mercato elettronico della P.A.;

VISTA la deliberazione n. 5 del 15 aprile 2013 con la quale il Commissario Provinciale ha approvato il bilancio di Previsione 2013;

DETERMINA

- 1) **Di dichiarare** che la premessa di cui sopra è parte integrante e sostanziale del presente atto.
- 2) **Di approvare** le procedure per l'affidamento del servizio di "Traduzione testi turistici in lingua inglese della pubblicazione Diario di viaggio -10 itinerari in provincia di Como" per la seguente attività:
 - **Traduzione** di copertina e n. 10 itinerari rispondenti a n. 90 cartelle (da n. 1.500 caratteri ciascuna) in lingua inglese da effettuarsi a cura di esperto madrelingua;
 - **Consegna:** entro gg. 30 dalla trasmissione definitiva dei testi che avverrà a cura del Settore Turismo della Provincia di Como.
- 3) **Di individuare** e indicare di seguito – in relazione al combinato disposto dell'art. 192 de Dl.gs 267/00 e dell'art. 11 del D.Lgs 163/06, gli elementi e le procedure di cui al seguente prospetto ai fini dell'affidamento del contratto, che viene demandato per competenza al Servizio Economato/Provveditorato:

OGGETTO DEL CONTRATTO: "Servizio di traduzione in lingua inglese di testi turistici";

FINALITA' DA PERSEGUIRE: Garantire al turista un prodotto adatto alle sue necessità (traduzione da effettuarsi da esperto madrelingua) -

Determina n. 1426 del 10/12/2013

FORMA DEL CONTRATTO: Sottoscrizione di determina di aggiudicazione quale contratto sinallagmatico -

CLAUSOLE ESSENZIALI Clausole descritte nella lettera d'invito e nel Disciplinare di gara

CRITERI DI SELEZIONE

DEGLI OPERATORI ECONOMICI La selezione degli operatori economici sarà fatta con la procedura del mercato elettronico della P.A., visto il Regolamento per l'accesso e l'utilizzo del mercato elettronico della P.A.;

CRITERI DI SELEZIONE
DELLE OFFERTE

La selezione dell'offerta viene fatta con il criterio dell'offerta con il prezzo più basso, in applicazione dell'art. 83 del D.Lgs 169/06.

- 4) **Di sub impegnare** la spesa presunta di Euro 2.500,00 (IVA inclusa) al cap. 16401/4 cod. Bil. 1040103 del Bilancio 2013 che presenta la necessaria disponibilità.
- 5) **Di dare atto** che il presente provvedimento è conforme al PEG richiamato in premessa.
- 6) **Di trasmettere**, il presente provvedimento agli uffici dell'Economato/Provveditorato provinciale per gli adempimenti conseguenti.
- 7) **Di trasmettere** copia della presente determinazione al settore Controllo di Gestione ai sensi dell'art. 3 del D.L. 168/2004.

IL RESPONSABILE
MOTTA ALFREDO





Provincia di Como

Certificato di Impegno del 16/12/2013

Impegno N.: 1266 / 2013

Importo: 2.500,00

Riferimento Bilancio / P.E.G.: 1 - 16401 / 4
da fiscalizzate

Codice: 1040103 Resp.: MOTTA ALFREDO

Beneficiario: ** SOLO CONTABILITA' ECONOMICA **

Oggetto: DETERMINA A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO TRADUZIONE TESTI IN
INGLESE DELLA PUBBLICAZIONE DIARIO DI VIAGGIO -

Delibera DET - 1426 / 2013 Esecutiva

Stanziamiento:	100.000,00
Impegnato:	86.160,40
Disponibilità:	13.839,60



PROVINCIA DI COMO

Servizio/Ufficio: Turismo, Sport e Tempo Libero
Proposta N° 2013/46
Registro: DETE

Oggetto: DETERMINA A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTI TURISTICI IN LINGUA INGLESE DELLA PUBBLICAZIONE DIARIO DI VIAGGIO - 10 ITINERARI IN PROVINCIA DI COMO - EURO 2.500,00 IVA INCLUSA - CIG ZF70CD4034.

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE E COPERTURA FINANZIARIA
Art. 151 – comma 4 – D.L.gs. n. 267 del 18.08.2000

SI RILASCIATA VISTO di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

Registrato imp. n. sub. al C.d.C. n. Tit.
Funz. Serv. Int. Cap.

Favorevole Contrario

.....
.....

Li, 16/12/2013

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO
FINANZIARIO

PELLEGRINI SANTINA

DETERMINAZIONE N° 2013 / 1426 DEL 10/12/2013